



«Переводческий дискурс»

ПИНЯГИН

ЮРИЙ НИКОЛАЕВИЧ

кандидат филологических наук,

доцент кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ

Библиография

научных публикаций

❖ Биографическая справка

Юрий Николаевич Пинягин родился 5 апреля 1948 года в Перми.

В 1971 году с отличием окончил филологический факультет Пермского государственного университета (специальность «романо-германские языки и литература») и сразу же поступил аспирантуру Московского государственного педагогического института иностранных языков имени М. Тореза.

В 1975 году защитил кандидатскую диссертацию по теме «Опыт сопоставительного исследования семантических структур и сочетаемости соотносительных прилагательных в современном английском языке».

С 1976 г. по 1982 г. работал заведующим кафедрой иностранных языков Пермского фармацевтического института. Под его руководством на кафедре было создано методическое оснащение курсов: профессионально-ориентированные учебные пособия по грамматике, чтению, переводу и устной практике.

С 1982 г. по 2003 г. **Ю. Н. Пинягин** – заведующий [кафедрой английской филологии Пермского государственного университета](#), совмещающая административную, учебно-методическую и научную работу.

С 1982 года по настоящее время – доцент кафедры английской филологии ПГУ (с 2015 г. – [Кафедра лингвистики и перевода ПГНИУ](#)).

Под руководством Юрия Николаевича был создан коллектив преподавателей, в котором выросло количество сотрудников с учеными степенями. Кафедра английской филологии (Кафедра лингвистики и перевода ПГНИУ) вошла в число ведущих кафедр факультета по научным публикациям, студенты кафедры традиционно имели высокую успеваемость. За эти годы кафедрой было выпущено более тысячи дипломированных специалистов, которые успешно работают в администрации г. Перми, на предприятиях города и преподают английский язык в высших учебных заведениях и средних школах.

С 1985 по 2005 годы Ю. Н. Пинягин преподавал в Областном институте повышения квалификации преподавателей.

В 1970-1980-х гг. Ю. Н. Пинягин работал переводчиком с группами наших туристов, выезжавших за границу: в Великобританию, Ирландию, США, в круиз по Балтийскому морю (Данию, Швецию, Норвегию, Финляндию), в 1983 году – по странам Юго-западной Африки (Ангола, Сьерра-Леоне, Гвинея-Бисау, острова Сан-Томе и Принсипи, Бенин, острова Зелёного Мыса).

❖ Научная деятельность и международное признание

Сфера научных интересов Ю. Н. Пинягина – теория перевода, межкультурная коммуникация, лингвострановедение, перевод в сфере международной деятельности.

Проходил научные стажировки в 1985 и 1991 годах в Оксфордском университете, в 1994 году – в университете Стрэтклайда в Глазго, Шотландия.

Фактом международного научного признания Ю. Н. Пинягина является его членство в «Международной Ассоциации преподавателей английского языка как иностранного» и включение его имени в авторитетное справочное издание «**Международный Словарь Биографий Кембриджского университета**» в 1996 году.

Ю. Н. Пинягину принадлежит большая заслуга в установлении и развитии международных связей Пермского университета и Перми с Великобританией. В 1989 году при его непосредственном участии был заключен и успешно действует договор об академических обменах между Пермским и Оксфордским университетами, по линии которого более 200 сотрудников ПГНИУ прошли стажировку в Оксфорде.

В 1999 г. на основе этого положительного опыта был подписан договор о сотрудничестве между администрациями Перми и Оксфорда, который позднее позволил им стать городами-побратимами.

❖ Публикационная деятельность

Ю. Н. Пинягин является автором более 150 публикаций, среди которых: монография «**Великобритания: история, культура, образ жизни**» (1996), учебные пособия «**США: история, культура, образ жизни**» (2001),

«**Практический курс перевода. Великобритания: страна, люди, традиции**» (2007) ([читать pdf](#)),

«**Великобритания: страна и образ жизни: практикум по переводу первого (второго) иностранного языка**» (2016) ([читать pdf](#))

20 статей о России XV-XVI веков. «[The Guinness Book of Records 1492. The World Five Hundred Years Ago](#)». Guinness Publishing Ltd., 1992.

В 2002 году Ю. Н. Пинягин перевёл на английский язык и озвучил документальный фильм о ведущих предприятиях Пермского края «Прикамье – земля далекая и близкая» на киностудии «Новый курс»

❖ Государственные, ведомственные и академические и иные награды

Юрий Николаевич Пинягин «Почетный работник высшего профессионального образования Российской Федерации»,

Почетная грамота Министерства образования и науки Российской Федерации,

Почётная грамота города Перми. Почетные грамоты ПГНИУ



Библиографический список научных публикаций

Пинягина Юрия Николаевича

Монографии и учебные пособия

Пинягин Ю. Н. Великобритания: история, культура, образ жизни : лингвострановедческий очерк / Ю. Н. Пинягин. – Пермь, 1996. – 296 с.

Пинягин Ю. Н. Соединенные Штаты Америки: история, культура, образ жизни : учеб. пособие / Ю. Н. Пинягин. – Пермь : Изд-во Перм. ун-та, 2001. – 180 с.

Практический курс перевода. Великобритания: страна, люди, традиции : практическое пособие / сост. **Ю. Н. Пинягин**, В. Г. Градонь. – Пермь : Перм. гос. ун-т, 2007. - 64 с.

Великобритания: страна и образ жизни : практикум по переводу первого (второго) иностранного языка / М-во образования и науки РФ, Перм. гос. нац. исслед. ун-т ; сост. **Ю. Н. Пинягин**. – Пермь : ПГНИУ, 2016. – Текст электронный.

Пинягин, Ю. Н. Лингвострановедение. США: история, традиции и образ жизни : учебное пособие для студентов, обучающихся по направлениям подготовки бакалавров «Лингвистика», «Перевод и переводоведение», «Международные отношения» / Ю. Н. Пинягин ; М-во науки и высш. образования РФ, Перм. гос. нац. исслед. ун-т. - Пермь : ПГНИУ, 2021. - 137 с. – Текст электронный.

Пинягин, Ю. Н. Проблемы перевода / Ю. Н. Пинягин. Тетради переводчика : научно-теоретический сборник. – Москва, 1981. – Вып. 18. – С. 107-111

*Статьи в периодических изданиях,
сборниках научных статей
и материалов конференций*

1980-1990 гг.

Ваулина С. Е., *Пинягин Ю. Н.* Русская образная фразеология как переводческая проблема // Лингвистические и методические аспекты текста. – Пермь, 1996. – С. 131-140.

Вертинская Л. В., *Пинягин Ю. Н.* Проблемы передачи культурно-терминологической системы советского общества на английский язык // Человек: перспективы исследования: тез. докл. на межвуз. конф. молодых ученых, февр. 1987 г. – Пермь, 1987. – С. 62.

Грицанюк А. П., *Пинягин Ю. Н.* Слова с широкой понятийной основой в английском языке // Молодые ученые и студенты – науке и производству : тез. докл. – Пермь, 1996. – С. 64-66.

Литвинова М. Н., *Пинягин Ю. Н.* Текст как объект лингвопереводческого анализа на начальном этапе обучения переводу // Психолого-педагогические и лингвистические проблемы исследования текста : тез. докл. респ. науч.-техн. конф. – Пермь, 1984

Осадчая М. Л., *Пинягин Ю. Н.* К обоснованию концепции переложения как базового понятия поэтического периода // Молодые ученые и студенты – науке и производству : тез. докл. – Пермь, 1996. – С. 79-81.

Пинягин Ю. Н. Интерферирующее влияние русского языка на чтение и перевод иноязычного текста // Текст как объект лингвистического и психолого-педагогического исследования : тез. докл. науч.-теорет. конф. Пермь, 1982. – С. 55-57.

Пинягин Ю. Н. Текст, ситуация и смысл в аспекте перевода // Психолого-педагогические и лингвистические проблемы исследования текста: тез. докл. респ. науч.-техн. конф. – Пермь, 1984.

Пинягин Ю. Н., Волегова В. А. Влияние интерференции на чтение и перевод текста // 7-е Октябрьские чтения. Вопросы общественных и психолого-педагогических наук в свете решений 27-го съезда КПСС. – Пермь, 1986. – С. 53-54.

Пинягин Ю. Н. Национально-культурный аспект коммуникативных единиц языка и перевода // 7-е Октябрьские чтения. Язык. Культура. Общество : тез. докл. межвуз. конф. молодых ученых. – Пермь, 1986. – С. 6-7.

Пинягин Ю. Н. Профессионально-ориентированное обучение переводу и экстралингвистическая информация текста исходного языка // Виды речевой деятельности в системе профессионально-ориентированного обучения иностранному языку в вузе. – Пермь, 1986. – С. 73-77.

Пинягин Ю. Н. Деривационная теория и перевод // Деривация в речевой деятельности: Общие вопросы. Текст. Семантика : тез. докл. науч.-теорет. конф., 3-6 окт. 1988 г. – Пермь, 1988. – С. 25-26.

Пинягин Ю. Н. Переводческие аспекты сопоставительного изучения лексики // Переводческие аспекты сопоставительных исследований. – Пермь, 1988. – С. 4-12.

Пинягин Ю. Н., Пленина Н. Е. Коммуникативно-прагматическая номинация переводчика как отражение установки на потребителя перевода // Коммуникативно-прагматические аспекты перевода. – Пермь, 1991. – С. 4-14.

Пинягин Ю. Н. Проблемы сопоставительно-типологического изучения языков и функционирование языковых средств // Пермский университет – науке и производству: тез. юбил. науч. сессии. – Пермь, 1991. – С. 156-157.

Пинягин Ю. Н. 20 статей о России XV-XVI веков (разделы: география, население, транспорт, исследования и открытия, промышленность и торговля, наука и технологии, города и архитектура, искусство, спорт, религия, законодательство и правители страны) // The Guinness Book of Records 1492. The World Five Hundred Years Ago. – Guinness Publishing Ltd., 1992. – P. 34, 36, 61, 64, 76, 80, 85, 101, 106, 108, 109, 110, 115, 117, 120, 128, 142, 143, 168, 169, 174, 179, 183, 184.

Пинягин Ю. Н. Синтагматическая реализация значений прилагательных в гомогенных и гетерогенных словосочетаниях и их перевод // Семантика языковых единиц разных уровней (на материале романо-германских языков) : тез. докл. науч.-практ. конф. – Ижевск, 1992. – С. 143-144.

Пинягин Ю. Н. Основные тенденции и школы перевода в XX веке // Лингвистика на исходе XX века: итоги и перспективы : тез. междунар. конф. – М., 1995.

Пинягин Ю. Н. Построение курса «Страноведение Великобритании» // Обучение английскому языку в системе «школа – вуз» : тез. рос. конф. – Пермь, 1995.

Пинягин Ю. Н. Современные российские реалии как лингвистическое явление // Россия и Запад: диалог культур: 3-я Междунар. конф. – М., 1996. – С. 41.

Пинягин Ю. Н. Теория и искусство перевода в XX веке // Филология на рубеже 20-21 веков : тез. докл. Междунар. науч. конф. – Пермь, 1996. – С. 154-156.

Пинягин Ю. Н. Современные российские реалии – новый толчок к развитию функциональной лексикологии // Гуманитарное знание на пороге XXI века : материалы междунар. науч. конф. – Ижевск, 1997. – С. 13-14.

Пинягин Ю. Н. Лингвострановедческий аспект как компонент гуманизации высшего образования // Университеты в формировании специалиста XXI века : тез. докл. междунар. науч.-метод. конф. – Пермь, 1999. – Т. 1. – С. 170-172.

Пинягин Ю. Н., С. В. Фефелова С. В. Сравнения типа «(as)+ adjective+ as+ noun» / «прилагательное+ как+ существительное» в английском и русском языках: интернациональное и национальное // Проблемы межкультурной коммуникации : межвуз. сб. науч. работ. – Пермь, 1999. – С. 213-219.

Помогаева Е. А., **Пинягин Ю. Н.** Особенности передачи новых российских реалий в британской прессе // Проблемы языкознания и мировой литературы рубежа 21 века глазами молодых исследователей : тез. докл. гор. шк.-семинара молодых ученых, аспирантов и студентов. – Пермь, 1997. – С. 65-66.

Помогаева Е. А., **Пинягин Ю. Н.** Особенности передачи новых российских реалий в британской прессе // Россия и Запад: диалог культур : 4-я междунар. конф., 12-14 янв. 1998 г. – М., 1998. – С. 54.

Шевелева М. С., **Пинягин Ю. Н.** Установка на получателя в переводах рекламных текстов // Проблемы языка и литературы: методология, теория, история : тез. докл. на город. шк.-семинаре молодых ученых, студ. и асп. – Пермь, 1998. – С. 143-144.

2000-2005 гг.

Атаева О. О., **Пинягин Ю. Н.** Национально-культурная специфика британского и российского рекламного дискурса: Средства стилистической образности // Изменяющийся языковой мир : тез. докл. междунар. науч. конф. – Пермь, 2001. – С. 155-156.

Калачева О. А., **Пинягин Ю. Н.** Концептуарий русской культуры как переводческая проблема // Язык и межкультурная коммуникация: материалы 1-й межвуз. науч.-практ. конф., 19-20 апр. 2004 г. / СПбГУП. – СПб., 2004. – С. 120-122.

Калачева О. А., **Пинягин Ю. Н.** Методика сопоставления концептуариев русской и английской культур под переводческим углом зрения // Учебный процесс в современной высшей школе: содержательные, организационные и научно-методические проблемы : материалы междунар. науч.-метод. конф. – Пермь, 2004. – С. 213-215.

Коноплева Ю. В., **Пинягин Ю. Н.** Американский сленг: структура и зоны семантической аттракции // Национальный менталитет и языковая личность. – Пермь, 2002. – С. 45-53.

Пинягин Ю. Н., Е. А. Помогаева Е. А. К вопросу о передаче новых российских реалий в текстах британской прессы // Мир славянских, германских и романских культур: их взаимосвязи и взаимодействие в языке и литературе. – Пермь, 2000. – С. 152-157.

Пинягин Ю. Н., Кучумова И. А. Особенности коммуникативного поведения английской и русской лингвокультурных общностей // Вестник Пермского университета. – 2004. – Вып. 4: Иностранные языки и литература. – С. 72-76.

Пинягин Ю. Н., Двинянинова Г. С. Передача переносных значений английских прилагательных цветообозначения на русский язык как частный случай межкультурной коммуникации // Вестник Воронежского государственного университета. Сер. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2002. – Вып. 1. – С. 66-69.

Пинягин Ю. Н. Социокультурные проблемы перевода // Проблемы функционирования языка в разных сферах речевой коммуникации: материалы Междунар. науч. конф. к 80-летию М. Н. Кожиной, Пермь, 5-7 окт. 2005 г. – Пермь, 2005. – С. 44-45.

Шевелева М. С., **Пинягин Ю. Н.** Специфика установки на получателя в переводах текстов рекламного характера // Мир славянских, германских и романских культур: их взаимосвязи и взаимодействие в языке и литературе. – Пермь, 2000. – С. 146-152.

2006-2010 гг.

Васева А. А., **Пинягин Ю. Н.** Специфика концепта «Родина» в английской и российской лингвокультурах // Актуальные проблемы современной лингвистики : межвуз. сб. материалов междунар. науч.-практ. конф. «Иностранные языки и литературы в системе регионального высшего образования и науки», посвящ. 90-летию Перм. гос. ун-та, 12 апр. 2006 г. – Пермь, 2006. – С. 35-37.

Градонь В. Г., **Пинягин Ю. Н.** Лексическая репрезентация концепта «деньги» в английском и русском языках (на материале словарных толкований) // Классический университет в российском образовательном пространстве: к 90-летию Пермского государственного университета материалы междунар. науч.-метод. конф. / Перм. гос. ун-т. – Пермь, 2006. – С. 166.

Градонь В. Г., **Пинягин Ю. Н.** Сопоставительное исследование фразеологических единиц, характеризующих благосостояние, в английской и русской лингвокультурах // Актуальные проблемы современной лингвистики : межвуз. сб. материалов междунар. науч.-практ. конф. «Иностранные языки и литературы в системе регионального высшего образования и науки», посвящ. 90-летию Перм. гос. ун-та, 12 апреля 2006 г. – Пермь, 2006. – С. 46-51.

Воскресенская Ю. Б., **Пинягин Ю. Н.** Этимология американского сленга // Актуальные направления современной лингвистики: сб. материалов междунар. науч. конф. «Иностранные языки и литературы: актуальные проблемы образования и науки», Пермь, 12 апр. 2008 г. – Пермь, 2008. – С. 62-64.

Заморина П. Д., **Пинягин Ю. Н.** Специфические черты юмора в британской и русской лингвокультурах // Актуальные направления современной лингвистики: сб. материалов междунар. науч. конф. «Иностранные языки и литературы: актуальные проблемы образования и науки», Пермь, 12 апр. 2008 г. – Пермь, 2008. – С. 22-24.

Пинягин Ю. Н. Типология ошибок студентов в процессе обучения письменному переводу // Университет в системе непрерывного образования: материалы Междунар. науч.-метод. конф., Пермь, 14-15 окт. 2008 г. – Пермь, 2008. – С. 287-288.

Свидлер А. Д., **Пинягин Ю. Н.** Сопоставительный анализ оригинала и перевода как инструмент вскрытия переводческих решений (на материале книги К. Хьюитт «Understanding Britain») // Актуальные направления современной лингвистики : сб. материалов междунар. науч. конф. «Иностранные языки и литературы: актуальные проблемы образования и науки», Пермь, 12 апр. 2008 г. – Пермь, 2008. – С. 186-187.

Воскресенская О. Б., **Пинягин Ю. Н.** Структурная организация американского сленга // Иностранные языки в контексте культуры : межвуз. сб. ст. по материалам конф. – Пермь, 2009. – С. 27-36.

Пинягин Ю. Н., Теппе Э. А. Английская топонимика как переводческая проблема // Иностранные языки в контексте культуры: сб. ст. по материалам 7-й междунар. науч.-практ. конф. «Иностранные языки и литературы в контексте культуры», посвящ. 115-летию со дня рожд. В. В. Вейдле, 23 апр. 2010 г. – Пермь, 2010. – Т. 2: Актуальные проблемы теории дискурса, переводоведения и межкультурной коммуникации. – С. 214-217.

Пинягин Ю. Н., Пыхтеева М. Ю. Антропоним как переводческая проблема // Иностранные языки в контексте культуры : сб. ст. по материалам 7-й междунар. науч.-практ. конф. «Иностранные языки и литературы в контексте культуры», посвящ. 115-летию со дня рожд. В. В. Вейдле, 23 апр. 2010 г. – Пермь, 2010. – Т. 2: Актуальные проблемы теории дискурса, переводоведения и межкультурной коммуникации. – С. 212-214.

Пинягин Ю. Н. Культурные и языковые конвергенции и дивергенции в эпоху глобализации // Проблемы динамической лингвистики : материалы междунар. науч. конф., посвящ. 80-летию проф. Л. Н. Мурзина, Пермь, 12-14 мая 2010 г. – Пермь, 2010. – С. 473-474.

Пинягин Ю. Н., Пыхтеева М. Ю. Способы передачи русских антропонимов на английский язык (на материале произведений художественной литературы второй половины XX века) // Иностранные языки в контексте культуры : сб. ст. по материалам 7-й междунар. науч.-практ. конф. «Иностранные языки и литературы в контексте культуры», посвящ. 115-летию со дня рожд. В. В. Вейдле, 23 апр. 2010 г. – Пермь, 2010. – С. 212-214.

Пинягин Ю. Н. Читая А. Конан-Дойля по-английски и по-русски // Иностранные языки в контексте культуры : сб. ст. по материалам 7-й междунар. науч.-практ. конф. «Иностранные языки и литературы в контексте культуры», посвящ. 115-летию со дня рожд. В. В. Вейдле, 23 апр. 2010 г. – Пермь, 2010. – Т. 2: Актуальные проблемы теории дискурса, переводоведения и межкультурной коммуникации. – С. 210-211.

2011-2016 гг.

Абашева С. В. **Пинягин Ю. Н.** Перевод аллюзии с русского языка на английский в системе интертекстуальных элементов (на материале пьесы Е. Шварца «Дракон») // Иностранные языки в контексте культуры: межвуз. сб. ст. по материалам конф. – Пермь, 2011. – С. 228-232.

Абашева С. В. **Пинягин Ю. Н.** Перевод аллюзии с русского языка на английский в системе интертекстуальных элементов (на материале пьесы Е. Шварца «Дракон») // На пересечении языков и культур. Актуальные вопросы гуманитарного знания. – 2016. – № 1. – С. 147-150.

Долгих О. А. **Пинягин Ю. Н.** Сопоставление анализа оригинала и перевода как ключ к пониманию механизмов перевода // Актуальные проблемы изучения иностранных языков и литератур: сб. ст. молодых ученых. – Пермь, 2016. – С. 125-129.

Кулик Ю. А. **Пинягин Ю. Н.** Сопоставительный анализ оригинала и перевода главы *Linguistics codes* из книги Kate Fox "Watching English. The Hidden Rules of English Behaviour" // Актуальные проблемы изучения иностранных языков и литератур: сб. ст. молодых ученых. – Пермь, 2016. – С. 130-135.

Мальцева Е. А. **Пинягин Ю. Н.** Сопоставительный анализ оригинала и перевода фрагментов из книги Antony Miall, David Milsted "The Xenophobe's Guide to the English" // Актуальные проблемы изучения иностранных языков и литератур : сб. ст. молодых ученых. – Пермь, 2016. – С. 140-144.

Михайлова Е. О. **Пинягин Ю. Н.** Лингвострановедческие аспекты передачи лексики искусствоведческого текста // Актуальные проблемы изучения иностранных языков и литератур : сб. ст. молодых ученых. – Пермь, 2016. – С. 149-153.

Пинягин Ю. Н. Выработка переводческих компетенций при реализации ФГОС ВПО третьего поколения // Национальный исследовательский университет в системе непрерывного образования (к 95-летию Пермского университета): материалы Междунар. науч.-метод. конф., Пермь, 12-13 окт. 2011 г. – Пермь: ПГНИУ, 2011. – С. 231-232.

Пинягин Ю. Н. Диалогичность в межкультурном взаимодействии в эпоху глобализации // Индустрия перевода в инновационной образовательной, исследовательской и профессиональной деятельности : материалы 4-й Междунар. науч.-практ. конф., Пермь, 8-10 февр. 2012 г. – С. 188-189.

Пинягин Ю. Н., Литвинова М. Н. Лингвокультурные аспекты профессионально-ориентированного обучения переводу // Индустрия перевода: материалы 8-й Междунар. науч. конф., Пермь, 6-8 июня 2016. – Пермь, 2016. – С. 182-187.

Пинягин Ю. Н. Национальный менталитет и межкультурная коммуникация // Иностранные языки в контексте культуры : межвуз. сб. ст. по материалам конф. – Пермь, 2016. – С. 64-69.

Рудакова Т. А., **Пинягин Ю. Н.** Проблема перевода фразеологизмов с английского языка на русский (на материале произведения Уильяма Теккерея «Ярмарка тщеславия») // Иностранные языки в контексте культуры : межвуз. сб. ст. по материалам конф. – Пермь, 2012. – С. 315-320

Рухуллаева Х. Г. **Пинягин Ю. Н.** Сравнительно-сопоставительный анализ оригинала и перевода с целью понимания логики принятия переводческих решений (на материале главы "Правила английского быта" из книги К. Фокс "atching the English") // Актуальные проблемы изучения иностранных языков и литератур : сб. ст. молодых ученых. – Пермь, 2016. – С. 159-166.

2017-2018 гг.

Бурылова А. А. Реализация концептуально-дискурсивного перевода с английского языка на русский / А. А. Бурылова, **Ю. Н. Пинягин** // Актуальные проблемы изучения иностранных языков и литератур: сб. ст. молодых ученых : в 2 ч. – Пермь, 2018. – Ч. 2. – С. 8-13.

Долгих О. А. Культурологический аспект трансляции американских реалий / О. А. Долгих, **Ю. Н. Пинягин** // Актуальные проблемы изучения иностранных языков и литератур : сб. ст. молод. ученых. – Пермь, 2017. – Ч. 2.

Епишина Ю. А. Трансляция национально-культурного пространства англичан в переводе / Ю. А. Епишина, **Ю. Н. Пинягин** // Актуальные проблемы изучения иностранных языков и литератур: сб. ст. молодых ученых : в 2 ч. – Пермь, 2018. – Ч. 2. – С. 40-46.

Курушин Д. Д. Российские реалии в автобиографической прозе В. Набокова: автоперевод и перевод (на материале текстов «Другие берега», «Память, говори!» и «Speak, Memory») / Д. Д. Курушин, **Ю. Н. Пинягин** // Актуальные проблемы изучения иностранных языков и литератур: сб. ст. молодых ученых : в 2 ч. – Пермь, 2018. – Ч. 2. – С. 108-113.

Литвинова М. Н. [Говорящее имя собственное как объект перевода](#) / М. Н. Литвинова, **Ю. Н. Пинягин** // Евразийский гуманитарный журнал. – 2018. – № 4. – С. 76-79.

Мальцева В. А. Специфика перевода текстов природоохранной тематики / В. А. Мальцева, **Ю. Н. Пинягин** // Актуальные проблемы изучения иностранных языков и литератур : сб. ст. молодых ученых. – Пермь, 2017. – Ч. 2.

Маркова А. П. Топонимы в зеркале перевода с русского языка на английский / А. П. Маркова, **Ю. Н. Пинягин** // Актуальные проблемы изучения иностранных языков и литератур: сб. ст. молодых ученых : в 2 ч. – Пермь, 2018. – Ч. 2. – С. 47-52.

Пинягин Ю. Н. National Mentality, Cross-Cultural Awareness and Translation. Teaching English in Professional Context: Entering Global Community: Proceedings of the 3rd International Scientific and Practical Conference. May 11-13, Тамбов, 2017. – С. 153-156.

Пинягин Ю. Н. Translation of the Text on Art and Cross-Cultural Awareness // [Переводческий дискурс : междисциплинарный подход](#) : материалы 2-й междунар. науч.-практ. конф., Симферополь, 26-28 апр. 2018 г. – Симферополь, 2018. – С. 474-477.

Скопина А. А. Фактор дистанции времени в переводах романа У. Теккерея «Vanity Fair» / А. А. Скопина, **Ю. Н. Пинягин** // Актуальные проблемы изучения иностранных языков и литератур : сб. ст. молод. ученых. – Пермь, 2017. – Ч. 2. – С. 227-232.

Яковлева Е. С. Способы передачи лингвокультурной специфики британского образа жизни / Е. С. Яковлева, **Ю. Н. Пинягин** // Актуальные проблемы изучения иностранных языков и литератур : сб. ст. молод. ученых. – Пермь, 2017. – Ч. 2. – С. 136-144.

Яковлева Е. С. Трансляция типологических свойств искусствоведческого дискурса / Е. С. Яковлева, **Ю. Н. Пинягин** // Актуальные проблемы изучения иностранных языков и литератур: сб. ст. молодых ученых : в 2 ч. – Пермь, 2018. – Ч. 2. – С. 72-78.

2019-2022 гг.

Курушин Д. Д. Британские политические реалии: проблема понимания и перевода (на материале главы «Politics and government» из книги Джона Оукленда «British Civilization. an Introduction») / Д. Д. Курушин, **Ю. Н. Пинягин** // Перевод, реклама и PR в современной коммуникации. – 2019. – Т. 1. – С. 48-55.

Курушин Д. Д. Особенности трансляции британского политического дискурса (на материале главы «Politics and Government» из книги Джона Оукленда «British Civilization an Introduction») / Д. Д. Курушин, **Ю. Н. Пинягин** // [Актуальные проблемы изучения иностранных языков и литератур](#) : сб. ст. молодых ученых : в 2 ч. – Пермь, 2019. – Ч. 1. – С. 64-68.

Мамедова А. М. Специфика переводов текстов природоохранительной тематики / А. М. Мамедова, **Ю. Н. Пинягин** // [Актуальные проблемы изучения иностранных языков и литератур](#) : сб. ст. молодых ученых : в 2 ч. – Пермь, 2019. – Ч. 1. – С. 78-84.

Пинягин Ю. Н. Рефлексия профессионального переводческого опыта у студентов // [Актуальные вопросы современного иноязычного образования](#) : материалы Всерос. науч.-практ. конф., Армавир, 17 дек. 2018 г. – Армавир, 2019. – С. 185-191.

Пинягин Ю. Н. [Трансляция национально-культурного пространства англичан](#) / Ю. Н. Пинягин // Научный результат. Вопросы теоретической и прикладной лингвистики. 2019. – Т. 5, вып. 4. – С. 69-88

Пинягин Ю. Н. [Фоновая лексика как объект перевода](#) / Ю. Н. Пинягин // Евразийский гуманитарный журнал. – 2019. – № 1. – С. 64-70.

Пинягин Ю. Н. [Языковая репрезентация типологических свойств туристического дискурса в переводе](#) / Ю. Н. Пинягин // Евразийский гуманитарный журнал. – 2019. – № 4. – С. 39-49.

Пинягин Ю. Н. Пермь - Оксфорд : начало пути / Ю. Н. Пинягин // [Иностранные языки в контексте культуры](#) : межвуз. сб. ст. по материалам конф. – Пермь, 2020. – С. 6-11.

Пинягин Ю. Н. [Фразеологические единицы с опорным компонентом baum](#) / Ю. Н. Пинягин, **М. П. Загороднева** // Евразийский гуманитарный журнал. – 2021. – № 1. – С. 4-14.

Пинягин, Ю. Н. Репрезентация лексического своеобразия лингвокультурного текста в переводе / Ю. Н. Пинягин, О. Д. Мохова // [Евразийский гуманитарный журнал](#). – 2022. – № 1. – С. 55-62.

Пинягин, Ю. Н. [Репрезентация лексического своеобразия лингвокультурного текста в переводе](#) / Ю. Н. Пинягин, О. Д. Махова // Евразийский гуманитарный журнал. – 2022. – № 2. – С. 80-90.

Пинягин, Ю. Н. Репрезентация типологических свойств экологического дискурса в переводе // [Иностранные языки в контексте культуры](#) : сб. ст. по материалам XIX науч.-практ. конф. с междунар. участием. – Пермь, 2022. – С. 88-94.